



# Boletín Informativo

Volumen uno, número cuatro

Octubre 2006

## EN ESTE NÚMERO

Editorial	1
Novedades en Children Village	1
¿Sabías que...	2
Últimos	2
La historia de Ding Dang	3
Feedback	3
Estrategia de Morning Tears para Children Village	4
¡Morning Tears España ha nacido!	4
Actualidad relevante en China	5
Hacia la asociación con el Ministerio de Asuntos Sociales	5
Malas noticias	5
Morning Tears en la televisión holandesa	5
Barómetro Financiero	6

## Editorial

### En tierra firme

Lina se está poniendo unas joyas de plástico que ella misma se hizo. Es la tercera vez que la llevamos a visitar a su madre y quiere lucir su mejor aspecto.

Lina es, a sus nueve años, una niña menuda. Ha pasado algo más de un año desde que las palizas terminaron. Ella y su hermano, Huan Yu, estaban sometidos por su padre a un triste ritual de maltratos físicos semanales. Cuando su madre intentaba intervenir y protegerlos, el padre le paraba los pies sin miramientos.

Pero un día, la crueldad del padre con los niños fue más allá de lo habitual. Al verlo, la ira de la madre fue incontenible y mató a su marido para proteger a sus hijos. El primero de los dieciséis años que tendrá que pasar en prisión acaba de terminar.

En su vida diaria, Lina se las apaña como puede para eliminar los recuerdos de su vida antes de vivir en Children Village, la Aldea de los Niños. Las situaciones diseñadas para hacer que se enfrente a la realidad se tropiezan con un mar de lágrimas y miedo.

Las dos primeras veces que llevamos a Lina a visitar a su madre, volvió desolada. El personal de la prisión les había permitido, informalmente, abrazarse durante un momento. También dejaron que la pequeña se sentara un rato en el regazo de su madre.

Las lágrimas que derramó eran una mezcla de emociones: felicidad, dolor y confusión. En la superficie, estas visitas parecían causar un retroceso en la curación emocional de Lina.

Pero en Morning Tears hicimos una elección. Hemos aprendido que no podemos reconstruir el mundo de un niño negando la realidad.

La curación emocional basada en la negación de los hechos es como caminar sobre una delgada capa de hielo. Cuando llega el día inevitable en que el niño descubre la verdad, el hielo se rompe bajo el peso de la decepción. Verse de repente sumergido en el agua helada es suficiente para destruir su mundo por segunda vez.

Al llevar a Lina a visitar a su madre, podemos ayudar a guiarla a tierra firme. Así aprenderá a incorporar su pasado a la historia de su vida, y poco a poco se hará más fuerte. Esta fortaleza le permitirá enfrentarse a los momentos difíciles y a los prejuicios de la sociedad.

Lina está ya vestida y lista para irse.

"Vamos ya, tu madre te está esperando", le dice con cariño el conductor.

*Koen Sevenants,*

on behalf of the children, their care-givers and the Morning Tears team

## Novedades en Children Village

- Durante las vacaciones de verano, todos los niños asistieron a clases de arte, danza, canto, baloncesto, fútbol e inglés con el apoyo de Morning Tears.
- En julio y agosto, llegaron a nuestra aldea 21 niños nuevos: 16 niños y 5 niñas. El más joven sólo tiene cuatro años y el mayor, trece.
- Tres niños y tres niñas irán a escuelas de formación profesional, después de graduarse en la educación secundaria, para aprender diferentes oficios.
- Seis niños regresaron a casa con sus padres o sus familiares en julio y agosto.
- En agosto cuatro niños y una niña, todos de 18 años, salieron de la aldea y encontraron trabajo en Xian, Guangdong y Jiangsu.
- Morning Tears diseñó un programa especial, llamado Gira por la Ciudad, para enseñar a los niños cómo es "la vida normal". Participaron doce muchachos de unos catorce años. A todos les encantó y estamos desando repetir la próxima vez.
- Los niños que tienen a sus padres en cárceles fuera de la provincia de Shaanxi tuvieron la oportunidad de visitarlos en las vacaciones de verano. Algunos no los habían visto desde hacía casi tres años.
- Una delegación de empresarios belgas conoció a Children Village en Xian. Les dieron regalos y prometieron ayudar financieramente a Morning Tears.

## ¿Sabías que...

...puedes descargar boletines anteriores de Morning Tears desde nuestra página web [www.morningtears.com](http://www.morningtears.com) ?

...la web de Morning Tears también está en español?

...Morning Tears está buscando en Europa voluntarios para tareas de administración y traducción (inglés, holandés, español y francés)



## Últimos acontecimientos

- La construcción de una valla protectora alrededor de Children Village terminó en el mes de Octubre, proporciona un entorno más seguro para todos los niños.
- Todos los niños y educadores de Children Village recibieron su segunda vacuna durante los meses de septiembre y octubre, asegurando así la continuación de su buen estado de salud, con el apoyo de Morning Tears.
- Children Village proyecta construir una carretera en el interior de las instalaciones, pero aún falta conseguir la financiación. De momento, sólo tenemos un camino de

## La historia de Ding Dang

Ding Dang tiene 8 años. Llegó a la Children Village, la Aldea de Niños, hace 2 años traída por un policía. Llevaba muy poca ropa y una bolsa muy vieja con todas sus pertenencias. Cuando la profesora le preguntaba algo sobre su familia y sobre ella misma, Ding Dang bajaba la mirada al suelo y no decía nada.

Ding Dang siempre ha tenido un carácter muy fuerte, similar al de un chico, y nunca llora. No le gusta el colegio. Cuando es hora de ir al colegio y todos los otros niños se preparan para ir al colegio después del desayuno, Ding Dang se tumba en el suelo y nadie puede hacerla levantar. Las cuidadoras a menudo tienen que dejarla en la aldea. Rara vez juega con los otros niños, en realidad nunca ha sido una niña linda y agradable.

Salvo cuando la cuidadora Liu estaba de servicio, con ella siempre fue muy dócil. Se levantaba a la hora e iba al colegio. Ding Dang siempre hablaba mucho cuando ella estaba por allí, pero Liu no entendía nada cuando ella le hablaba, era como si hablara para sí misma. Sus frases eran como una sucesión de diferentes imágenes juntas sin relación alguna, a pesar de ello, la cuidadora Liu escuchaba pacientemente.

Hasta que llegó un día en que, mientras la cuidadora Liu la mecía en sus brazos sentada en un escalón delante del dormitorio, Ding Dang empezó a hablar de nuevo. Tocó el pelo de la cuidadora Liu dulcemente y de repente empezó a llorar. La cuidadora le acarició suavemente la espalda y le preguntó si había algo que le hiciese estar triste. Aquel día Ding Dang habló mucho. Habló por primera vez sobre sus padres, contó que su madre tenía miedo de su padre, que papá siempre estaba borracho y les pegaba sin ninguna razón. Un día mientras Ding Dang jugaba fuera con su hermana, su madre llegó a casa tras trabajar en el campo y su padre estaba bebiendo alcohol. De repente ellos dos empezaron a discutir y pelearse. Ding Dang no supo nunca que pasó. Ella y su hermana fueron enviadas a casa de su tía y nunca más volvió a ver a su madre desde ese día.

Alguien le dijo que su madre fue detenida por la policía y posteriormente enviada a la cárcel, pero nadie le explicó qué pasó con su padre. Ding Dang le dijo a la cuidadora Liu que echaba mucho de menos a su madre y quería saber dónde estaban sus padres.

La cuidadora Liu se dio cuenta que había llegado el momento de contarle la verdad a Ding Dang, la abrazó fuertemente y le prometió que muy pronto lo sabría todo. En las semanas siguientes la cuidadora Liu le contó que su madre tenía que estar en la cárcel durante 23 años por matar a su padre. La cuidadora se lo tuvo que repetir muchas veces durante días, después de un tiempo pareció que Ding Dang entendió lo que pasó. Cuando Ding Dang parecía suficientemente fuerte, la cuidadora Liu la llevó a la cárcel a visitar a su madre.

Desde entonces Ding Dang va a ver a su madre cada dos meses. Le gusta mucho sacar fotos y dibuja detrás de cada foto. Esconde todas las fotos debajo de la almohada y aprieta la almohada fuertemente mientras duerme. Si le preguntas si puedes ver las fotos, ella te negará con la cabeza y te dirá que son para su madre. La irá a visitar con las fotos, es un regalo para su madre.

Ding Dang todavía tiene un carácter muy fuerte, sigue sin gustarle mucho el colegio y no hace los deberes a tiempo. Los profesores se refieren a ellas como “un quebradero de cabeza”. A pesar de ello Ding Dang es muy dulce cuando la cuidadora Lui está de servicio. Ahora es por la tarde, la veo en la puesta de sol, fuera con amigos. Está aprendiendo de nuevo cómo jugar.

## Reacciones

Este es el cuarto número de nuestro boletín informativo. Nos gustaría conocer su opinión y recibir sus sugerencias para poder mejorarlo. Además, nos encantaría incluir contribuciones, artículos o anuncios de nuestros lectores. Esperamos su colaboración. Por favor, envíenos un email a : [info@morningtears.com](mailto:info@morningtears.com).

Si desea recibir algún número anterior del boletín, puede descargarlo de nuestra página web [www.morningtears.com](http://www.morningtears.com).

## Estrategia de Morning Tears para Children Village (tercera parte)

En nuestro comunicado anterior expusimos nuestra estrategia de 8 objetivos que cumplir para Children Village. Estos objetivos son:

1. Aumentar el bienestar y las materias primas que los niños necesitan
2. Proporcionar un entorno seguro y saludable a todos los niños
3. Asegurar las necesidades básicas para el cuidado de los niños.
4. Proporcionar ayuda psicológica a los niños que han sufrido algún trauma.
5. Preparar y asistir a los niños para su posterior integración en la sociedad y su adaptación a la vida social diaria.
6. Proporcionarles la educación adecuada para ser buenos ciudadanos
7. Crear un grupo con capacidad de apoyo en Children Village;
8. Aumentar las posibilidades de reunificaciones familiares.

En este comunicado explicaremos brevemente nuestro segundo objetivo: construir un entorno seguro y agradable para los niños. Este objetivo es uno de los más arduos en Children Village. Para llevar a cabo las obras principales, seguiremos nuestros propios criterios y estándares. Estos son una suma de las mejores prácticas internacionales. Si están interesados en recibir una copia de nuestros estándares, por favor contacte con: [info@morningtears.com](mailto:info@morningtears.com).

Las actividades que esperamos poder llevar a cabo antes de que finalice el 2008 son las siguientes:

- Asfaltar un camino que una los dormitorios con el restaurante. Es prioritario. A menudo los caminos se vuelven impracticables por las inclemencias del tiempo. Tanto en los dormitorios como en el restaurante entra lodo y suciedad. El presupuesto necesario es de 110.000 RMB o € 11.000.
- Edificar 3 nuevos dormitorios con una capacidad de 15 niños cada uno, (uno cada año). Actualmente acogemos a 60 niños. Nuestro objetivo es poder atender a 90. Después del invierno se pondrá en marcha la construcción de un nuevo dormitorio. El presupuesto es de 80.000 RMB o € 8.000.
- Instalar 2 purificadores de agua para mejorar su calidad que actualmente es pésima. Buscamos compañías que estén dispuestas a donar los purificadores necesarios.
- Construir un área de juego para los más pequeños. El presupuesto necesario es de 28.000 RMB o € 2.800.
- Optimizar la decoración interior y el mobiliario de los dormitorios. De esta forma los cuartos serían más acogedores: con colores más atractivos, sillas para cada uno, taquilla para cada niño. Para ello necesitamos 16.000 RMB o € 1.600.
- Construir un dispensario médico. El presupuesto es de 16.000 RMB o € 1.600.
- Crear una biblioteca para los niños. El presupuesto es de 120.000 RMB o € 12.000.
- Equipar las duchas con calentadores. Esto se ha llevado a cabo gracias al gobierno de la Provincia belga de Amberes que contribuyó con € 22.000.

## ¡Morning Tears España ha nacido!

Morning Tears está ya registrada en España. Esto significa que tenemos cuentas bancarias operativas en España, Bélgica y China. En España, tenemos un entusiasta equipo de voluntarios que están vinculados con sus compatriotas que viven en China. Por eso podemos publicar este boletín también en español. ¿Te gustaría recibir la versión española? Si es así, escríbenos a [info@morningtears.com](mailto:info@morningtears.com).

Siempre estamos buscando nuevos voluntarios. Comprueba nuestro contacto y detalles bancarios en la última página de este boletín.

## Actualidad relevante en China

### China ha aprobado una ley que retira a las provincias el derecho a aplicar sentencias de muerte. Comunicado estatal

Este cambio es consecuencia de una serie de errores judiciales que se produjeron en la década de los 80 cuando los tribunales más bajos tuvieron competencia para dictar sentencias de muerte. La agencia de prensa oficial de China, Xinhua, opina que es una de las reformas más importante sobre la pena capital en más de dos décadas. El cambio de ley, aprobado por el poder legislativo del país, debería de ser efectivo el 1 de enero 2007, aseguró Xinhua. Desde ese momento, las sentencias de muerte dictaminadas por las cortes de más baja instancia deberán ser ratificadas por el Tribunal Supremo. Sin embargo, no aclara la ley si se producirá una apelación completa de los casos o, simplemente, una mera revisión del papeleo. El Tribunal Supremo tenía la obligación de revisar todos los cargos de pena de muerte hasta que, al principio de los años 1980, la autoridad fue dada a las cortes provinciales. A principio de este año, los casos de pena de muerte empezaron a hacerse públicos, mientras China se ha visto sometida a una fuerte presión tanto en el país como en el extranjero a raíz de los errores judiciales vinculados a la pena máxima.

Fuente: Xinhua

### Violencia familiar

La violencia familiar en China está presente en cerca de un 30% de los 270 millones de familias. Un 90% de los maltratadores son hombres, según los datos aportados recientemente por el *China Consumer Journal*. Los resultados de otra encuesta practicada en las provincias de Zhejiang, Hunan and Gansu indican que un 12,1% de los hombres maltratan a sus esposas durante sus diputas conyugales, un 9,7% las hieren con algún objeto y un 5.8 % las someten a abusos sexuales.

Según otros datos aportados por Sina.com, una de las principales páginas web de China, la violencia familiar es una de las principales razones por la que las mujeres cometen crímenes.

Una encuesta realizada en la prisión de mujeres de Nantong City en la provincia de Jiangsu demuestra que de las 513 presas consultadas, 237 contestaron que existía violencia en sus familias y 125 de ellas creen que este hecho les condujo directamente a cometer los crímenes.

Fuente: *China Consumer Journal*

## Hacia la asociación con el Ministerio de Asuntos Sociales Chino

Morning Tears ha sido calurosamente acogido por el Ministerio Nacional de Asuntos Sociales Chino (MCA) para ser el consejero oficial en el diseño e implantación de programas enfocados a los niños con traumas.

Si todo marcha como está planeado, Morning Tears y el MCA pondrán en marcha conjuntamente tres centros piloto en diferentes partes de China. Estos centros asistirán a niños de presos y niños de la calle que han huido de sus casas a causa de abusos.

Morning Tears proporcionará a los centros personal formado y asistencia en la elaboración de directrices y procedimientos para los correspondientes departamentos del gobierno involucrados en la protección de los niños.

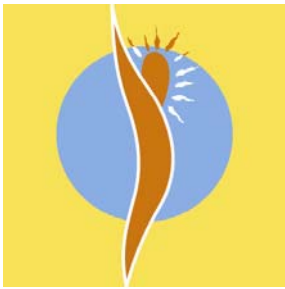
Hay un compromiso del MCA de aplicar los resultados del proyecto a escala nacional. El de "Acuerdo de Colaboración" entre MCA y Mornings Tears se espera que se firme en diciembre. Después tendremos un año para encontrar los fondos necesarios de financiación. Este será el segundo gran proyecto de Morning Tears en China, junto al cuidado de los niños de presos en la aldea Children Village.

## Malas noticias

Xiao Gao ya tenía problemas oculares cuando llevo a Children Village hace 7 años. Gracias a unas gafas pudo acudir a la escuela. Posteriormente su vista se deterioró. Especialistas de Bélgica y China han confirmado lo que se temía: en un plazo de 6 meses Xiao Gao se quedará ciega. Buscamos una escuela especializada que esté dispuesta a aceptarla. Pero las escuelas son reacias porque Xiao Gao padece otras complicaciones médicas, con el agravante de no tener papeles. Sin papeles no tiene

## Morning Tears en la televisión holandesa

Morning Tears y Children Village saldrán en el programa televisivo "Eenvandaag" de la televisión Nacional Holandesa, la primera semana de diciembre. "Eenvandaag" es un programa de crítica de actualidad y se emite a primera hora de la mañana. Un equipo de grabación holandés pasó dos días en Children Village. Todos los miembros del equipo medían aproximadamente dos metros de alto, lo que impresionó mucho a los niños. Pero la amabilidad del equipo transformó rápidamente la sorpresa en diversión.



**morning tears Belgium**

**BANK DETAILS**

Fortis: 001-4495454-65  
 IBAN: BE 18001449545465  
 BIC: GEBABEBB

Mail: [info@morningtears.com](mailto:info@morningtears.com)

**morning tears España**

La Caixa d'Estalvis i Pensions  
 2100.0233.99.0200332319  
 IBAN : ES28 21000233990200332319  
 (transacciones dentro de la UE)  
 SWIFT: CAIXAESBXXX  
 (para transacciones internacionales)

Mail: [info@morningtears.com](mailto:info@morningtears.com)

**morning tears China**

**BANK DETAILS**

China Everbright Bank, Xian sub-branch.  
 SWIFT BIC: EVERCNBJCA1  
 Beneficiary: Kou Wei  
 Digits Acct. No: 9003052500135008  
 Bank address:  
 China Everbright Bank, Xi'an Branch of P. R. China,  
 office at No.33 Hongguang Street, Xi'an, P. R. China

Mail : [info@morningtears.com](mailto:info@morningtears.com)

**morning tears contribuye a reconstruir el mundo de aquellos niños sufrieron o –aún hoy- sufren fuerte dolor emocional.**

En concreto, nos centramos en:

- ...niños cuyos padres están encarcelados
- ...niños cuyos padres han sido condenados a muerte
- ...niños que han sufrido abuso o abandono
- ...huérfanos
- ...niños que nunca fueron inscritos en el registro al nacer y, por ello, carecen de derechos
- ...niños de la calle

**morning tears** trabaja con estos niños desde 1999 de forma voluntaria sin una estructura legal. En Marzo 2005, **morning tears** se inscribió como organización sin ánimo de lucro bajo la legislación belga. En la actualidad, Morning Tears tiene oficinas en Bélgica, España y China.

**morning tears** trabaja exclusivamente con voluntarios. Estos voluntarios son mayoritariamente profesionales del sector social o cooperantes al desarrollo, aunque también contamos con la colaboración de otros profesionales como periodistas e ingenieros. Los gastos administrativos de **morning tears** son muy bajos para que las donaciones puedan ir casi íntegramente a los niños necesitados.



## Barómetro Financiero

Tenemos varios tipos de costes: gastos para la vida diaria de los niños (comida, ropa, medicamentos , colegio etc.); gastos de recursos humanos (personas que trabajan a jornada completa en la asociación); costes de infraestructura para gestionar y extender Morning Tears.

Los costes de vida diarios los cubren las personas que apadrinan un niño por 25 euros al mes. Alrededor de un tercio de nuestros niños están apadrinados en la actualidad. El resto del dinero necesario proviene de la provincia belga de Amberes. Actualmente tenemos los costes cubiertos para 60 niños hasta el final del 2007, pero si queremos ayudar a más niños, tendremos que encontrar más gente que los apadrine.

El coste total de los recursos humanos en la Children Village es de 11.740 €/ año para 9 personas, incluidos los programas de formación para el personal. Estos costes son muy difíciles de cubrir. Para ello organizamos pequeños eventos, tanto dentro como fuera de la aldea. Actualmente no tenemos garantías de financiación futuras. Los costes de infraestructuras son difíciles de cubrir pero fáciles de controlar: si encontramos dinero podemos construir, si no hay dinero, no construimos. Poco a poco estamos resolviendo estos retos.

Hasta ahora no hemos destinado ninguno de nuestros fondos para gestionar los costes de Morning Tears. Esto tendrá que cambiar ya que el crecimiento de Morning Tears significa más trabajo con más gente y más costes. Esperamos que nuestros patrocinadores entiendan que un pequeño incremento de los costes es inevitable.